

# Approvvigionamento e Collaborazione di DeLaval

## Dichiarazione relativa al trattamento dei dati e alla tutela della privacy

Si prega di leggere la presente dichiarazione se l'Utente o qualsiasi persona fisica o giuridica per conto della quale l'Utente sta agendo (ciascuno indicato come l'"**Utente**") intendete offrire o fornire qualsiasi prodotto o servizio a qualsiasi entità appartenente al "**Gruppo DeLaval**" (DeLaval Holding AB e ciascuna entità direttamente o indirettamente controllata da DeLaval Holding AB) o stipulare qualsiasi altra collaborazione dal lato dell'offerta (ad es. un progetto di R&S) con tali entità. La presente dichiarazione descrive quando, come e per quali scopi i dati vengono trattati (ossia raccolti, generati, detenuti, utilizzati, riprodotti, combinati, modificati e divulgati) in relazione all'approvvigionamento e alla collaborazione di DeLaval.

L'entità nel gruppo DeLaval con cui si tratta viene denominata "**DeLaval**". Tuttavia, per le finalità indicate di seguito, i dati possono essere comunicati a DeLaval International AB, numero di registrazione aziendale 556012-3928, P.O. Box 39, Gustaf de Lavals väg 15, SE 147 21 Tumba, Svezia (in seguito denominata "**DLI**") o qualsiasi altra entità appartenente al Gruppo DeLaval. Per quanto riguarda il trattamento dei dati di DeLaval (come definita di seguito), questa dichiarazione può essere integrata da altre dichiarazioni sul trattamento dati e sulla tutela della privacy rese disponibili da DeLaval.

Si noti che DLI potrebbe non essere soggetta alle stesse leggi in materia di trattamento dei dati e tutela della privacy che l'Utente è tenuto a rispettare (DLI è soggetta alle leggi in materia di trattamento dei dati e tutela della privacy vigenti in Svezia e nell'Unione Europea) e che DLI detiene principalmente i Dati su server situati nel territorio dell'Unione Europea (ulteriori informazioni a tale riguardo sono riportate di seguito). Si consideri altresì che DLI (e DeLaval) potranno trasmettere i Dati ad altre parti, secondo quanto stabilito al capitolo "Destinatari", e che tali parti potrebbero trovarsi in Paesi o territori che non offrono lo stesso livello di tutela dei dati e della privacy garantito dalle leggi vigenti in materia nell'Unione Europea.

Salvo quanto diversamente concordato in modo specifico per iscritto, l'Utente non avrà diritto ad alcun risarcimento per i Dati resi disponibili o per qualsiasi consenso o diritto concessi dall'Utente stesso in seguito.

### CATEGORIE DI DATI

I dati appartenenti alle seguenti categorie potranno essere raccolti o generati in relazione all'approvvigionamento e collaborazione di DeLaval (denominati collettivamente i "**Dati**"):

- (a) Potranno essere raccolti i dati pubblici riguardanti l'Utente (come, ad esempio, nome della società, partita IVA e indirizzo postale) e potrà essere richiesto all'Utente di fornire dati che riguardano lui e i rispettivi rappresentanti e le persone che presteranno servizi per suo conto (come, ad esempio, nome, indirizzo e-mail, indirizzo postale e numero di telefono) e qualsiasi altra circostanza attinente all'approvvigionamento o collaborazione.
- (b) Possono essere raccolti o generati Dati sui prodotti e servizi offerti o forniti dall'utente, sulle prestazioni e problemi con i prodotti e servizi (ad esempio KPI), su qualsiasi dettaglio incluso in qualsiasi preventivo, contratto, protocollo di riunione o documento simile, e altre circostanze attinenti all'approvvigionamento o alla collaborazione.
- (c) Possono essere raccolti o generati Dati necessari per amministrare e monitorare l'accesso dell'Utente ai locali di DeLaval (come ad esempio le tessere e i registri di accesso) e l'utilizzo da parte sua dell'infrastruttura informatica di DeLaval (come ad esempio i dati utente e i dati per il ripristino della password).
- (d) Potranno essere raccolti dati in relazione a ciascun software o servizio online DeLaval; leggere la *Dichiarazione relativa al trattamento dei dati e alla tutela della privacy nel Software e nel Servizio online DeLaval* (disponibile online per il download e la stampa all'indirizzo <http://www.delaval.com/legal/>).
- (e) Possono essere raccolti o generati Dati in relazione a contenziosi legali tra l'Utente e qualsiasi entità appartenente al Gruppo DeLaval.

Rivolgersi a DLI o a DeLaval, in base a quanto stabilito al capitolo "Ulteriori informazioni" riportato di seguito, per ottenere maggiori informazioni in merito alle categorie specifiche dei Dati relativi all'Utente raccolti o generati.

I Dati raccolti o generati potrebbero essere ulteriormente elaborati per gli scopi descritti in seguito.

## SCOPI DEL TRATTAMENTO DEI DATI

I Dati possono essere trattati da DLI e DeLaval (e qualsiasi altra entità appartenente al Gruppo DeLaval) per amministrare e gestire l'approvvigionamento o la collaborazione, per amministrare e sviluppare la relazione con l'Utente, per fornire comunicazioni all'Utente, per ordinare prodotti e servizi dall'Utente, per amministrare e gestire strumenti (es. software e servizi online) forniti all'Utente ai fini dell'approvvigionamento o della collaborazione, per valutare le prestazioni dei prodotti e dei servizi forniti (ad es. tramite KPI), per indagini su fornitori/consulenti, per gestire contenziosi legali promossi da o nei confronti dell'Utente e per altri scopi comunicati da DLI o DeLaval all'Utente.

I Dati in forma anonima (i nomi di persone, entità giuridiche, ecc. saranno rimossi o sostituiti) potranno anche essere utilizzati per altri scopi.

## DESTINATARI

I Dati potranno, per gli scopi descritti in precedenza, essere divulgati e trattati da qualsiasi entità appartenente al Gruppo DeLaval e da qualsiasi distributore autorizzato DeLaval, nel rispetto dei limiti indicati in seguito riguardanti i Dati personali (come definito più avanti). I dettagli relativi a ciascuna entità del Gruppo DeLaval sono disponibili online all'indirizzo <http://www.delaval.com/legal/>.

DLI e DeLaval potranno, per gli scopi descritti in precedenza, avvalersi di provider di servizi per elaborare i Dati per conto della stessa (ad esempio, per l'archiviazione di dati), nel qual caso dovranno essere implementate misure di sicurezza per mantenere protetti i Dati.

I Dati in forma anonima (i nomi di persone, entità giuridiche, aziende, ecc. rimossi o sostituiti) potranno anche essere condivisi con altri destinatari.

## SICUREZZA

DLI e DeLaval (o, se del caso, i rispettivi provider di servizi) hanno implementato misure di tipo fisico, tecnico e organizzativo per assicurare un livello di sicurezza adeguato contro i rischi rappresentati dal trattamento e dalla natura dei Dati. Le suddette misure sono state implementate per i seguenti scopi: (a) assicurare l'accesso ai Dati esclusivamente da parte di personale autorizzato; (b) assicurare che nessun membro del personale sia autorizzato ad accedere a Dati diversi da quelli che richiedono l'accesso a tali Dati; (c) assicurare che tutti i membri del personale autorizzato siano vincolati al rispetto di opportuni obblighi di mantenere i Dati riservati; e (d) proteggere i Dati dalla divulgazione e dall'accesso non autorizzati e dalla distruzione, perdita e alterazione accidentali o illecite. Si prega di contattare DLI o DeLaval per ottenere informazioni sulle misure di sicurezza implementate.

## DATI PERSONALI

Di norma non è necessario divulgare dati su persone identificate o identificabili ("**Dati personali**") in relazione a qualsiasi collaborazione o offerta o fornitura di qualsiasi prodotto o servizio a DeLaval fatta salva la circostanza in cui i dati di contatto dei rispettivi rappresentanti e delle persone che presteranno i servizi possono essere richiesti per l'amministrazione o la gestione dell'approvvigionamento o della collaborazione (la mancata divulgazione di tali dati può impedire l'approvvigionamento o la collaborazione). Nella misura in cui i dati di cui sopra sono Dati personali, DLI è responsabile del controllo dei dati trattati dalla stessa o per suo conto e DeLaval è responsabile del controllo dei dati trattati dallo stesso o per suo conto. DLI e DeLaval potranno trattare i Dati personali solo compatibilmente agli scopi descritti sopra e dovranno conservarli in una forma che ne permetta l'identificazione per un periodo non superiore al tempo necessario per l'adempimento di tali scopi. Se l'individuo interessato non fornisce il proprio consenso oppure lo ritira, il fondamento giuridico per il trattamento dei Dati personali è il fatto che esso è necessario per il soddisfacimento di interessi legittimi (gli scopi specificati sopra) che si è ritenuto non debbano essere scavalcati dagli interessi o da diritti e libertà fondamentali della persona, basandosi su un equilibrio di interessi. In alcuni casi il trattamento dei Dati personali potrebbe essere necessario anche per garantire il rispetto degli obblighi di legge.

Senza il consenso dell'individuo interessato i Dati personali non saranno divulgati da DLI o DeLaval, ad eccezione che dall'una all'altro (e viceversa), alle altre entità appartenenti al Gruppo DeLaval e nella misura necessaria per l'amministrazione o il funzionamento della fornitura o dell'assistenza, oppure nei casi previsti ai sensi della legge applicabile. Si noti altresì che i provider di servizi potranno trattare i dati per conto di DLI o DeLaval, secondo quanto stabilito nella precedente clausola "Destinatari". DLI detiene principalmente i Dati personali nell'Unione Europea, ma i Dati personali potranno, per gli scopi e con i limiti definiti in precedenza, essere trasmessi in qualsiasi luogo in cui si trovano una qualsiasi entità appartenente al Gruppo DeLaval, e in cui i provider di servizi di DLI svolgono le loro attività. Se – in tutti i casi diversi da quando è richiesto o autorizzato dall'Utente e quando è necessario per la conclusione, esecuzione o supporto di un contratto stipulato nell'interesse dell'Utente o per costituire, esercitare o difendere un diritto per via giudiziaria – i dati saranno trasferiti dall'Unione Europea da

parte di DLI o DeLaval, DLI o DeLaval sarà tenuta ad applicare le misure di sicurezza adeguate per assicurarne la tutela (come ad esempio le "clausole contrattuali standard" adottate dalla Commissione UE). L'individuo al quale si riferiscono i Dati personali potrà contattare DLI o DeLaval per ottenere informazioni in merito ai provider di servizi incaricati di trattare i Dati personali, ai Paesi e i territori in cui vengono o potrebbero essere trasferiti e alle misure di sicurezza implementate.

Nel rispetto dei limiti sanciti dalla legge applicabile, l'individuo a cui si riferiscono i Dati personali avrà il diritto di richiedere informazioni in merito al trattamento da parte di DLI e di DeLaval dei suddetti Dati personali, di accedere a tali Dati personali (in un formato strutturato, di uso comune e leggibile a macchina, con il diritto di inoltrare i suddetti dati) e di richiedere a DLI o a DeLaval di correggere, completare, aggiornare, bloccare e cancellare le Dati personali imprecisi, incompleti, poco chiari, non aggiornati o illeciti. Il suddetto individuo avrà inoltre il diritto di opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei Dati Personali che lo riguardano (in particolare se è legittimato a farlo ai sensi della legislazione sulla protezione dei dati applicabile) e di ritirare, solo con effetto retroattivo, ogni consenso fornito dall'individuo stesso riguardo al trattamento dei suddetti Dati Personali. Nel caso in cui la persona ritenga che l'elaborazione dei Dati personali che la riguardano violino la legge applicabile, potrà anche sporgere denuncia presso l'autorità di vigilanza competente.

#### **ULTERIORI INFORMAZIONI**

É possibile ottenere ulteriori informazioni in merito al trattamento dei Dati inviando una richiesta scritta firmata e datata a DLI all'indirizzo postale indicato in precedenza (all'attenzione del "Responsabile della protezione dei dati") o a DeLaval. Ulteriori dati di contatto sono disponibili all'indirizzo <http://www.delaval.com/legal/>.

#### **AGGIORNAMENTI DELLA PRESENTE DICHIARAZIONE**

La presente dichiarazione può essere aggiornata per descrivere un ambito o scopi aggiuntivi per il trattamento dei Dati.

#### **TRADUZIONI**

La versione in lingua inglese della presente Dichiarazione è l'unica versione vincolante, indipendentemente dal fatto che siano disponibili traduzioni in altre lingue. In caso di conflitti o incoerenze tra la versione in lingua inglese e una qualsiasi traduzione, prevarrà la versione in inglese. La versione in lingua inglese è disponibile online per il download e la stampa all'indirizzo <http://www.delaval.com/legal/>.